

Comprensione del testo e BILINGUISMO

Dott.ssa Sonia Yamile Canè
Psicologa
soniay.cane@gmail.com

1

Contenuti

- I Modelli Teorici
- II I Bilingui
- III Implicazioni
- IV Potenziamento

2

Simple View of Reading

L = Comprensione di lettura
 C = Comprensione orale
 D = Decodifica

Vietata la diffusione

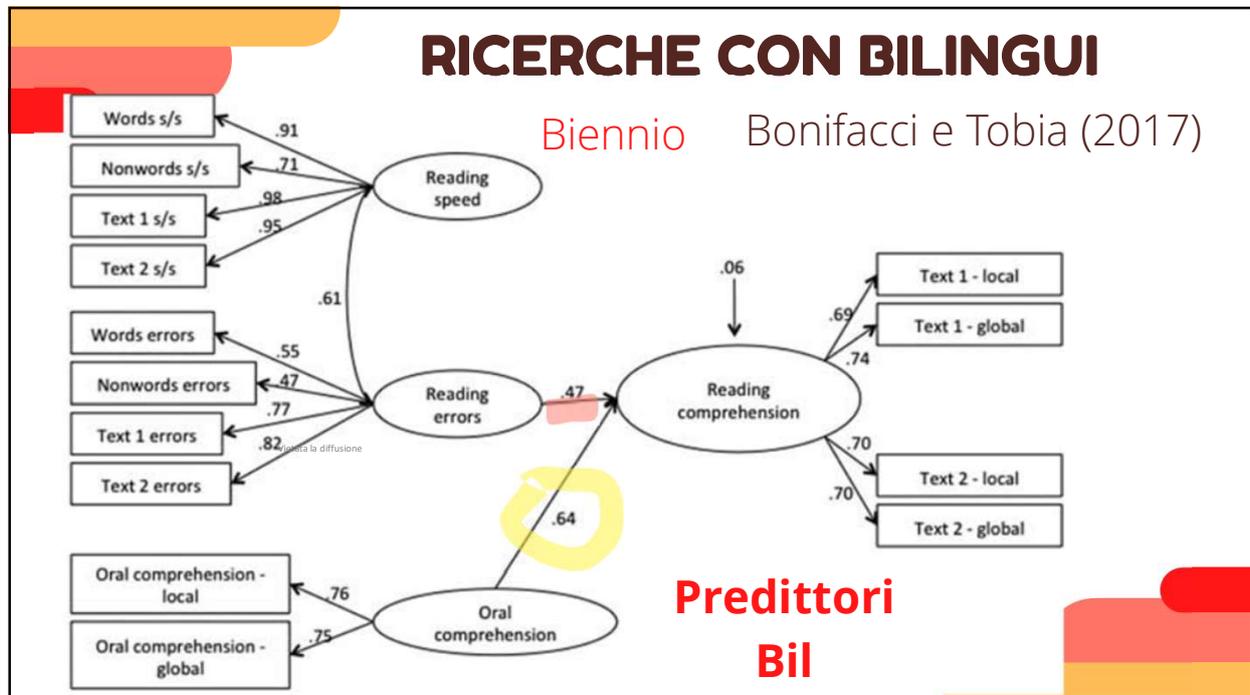
La decodifica è importante soprattutto per le prime fasi di scolarizzazione (nelle lingue trasparenti è da subito più significativa la comprensione)



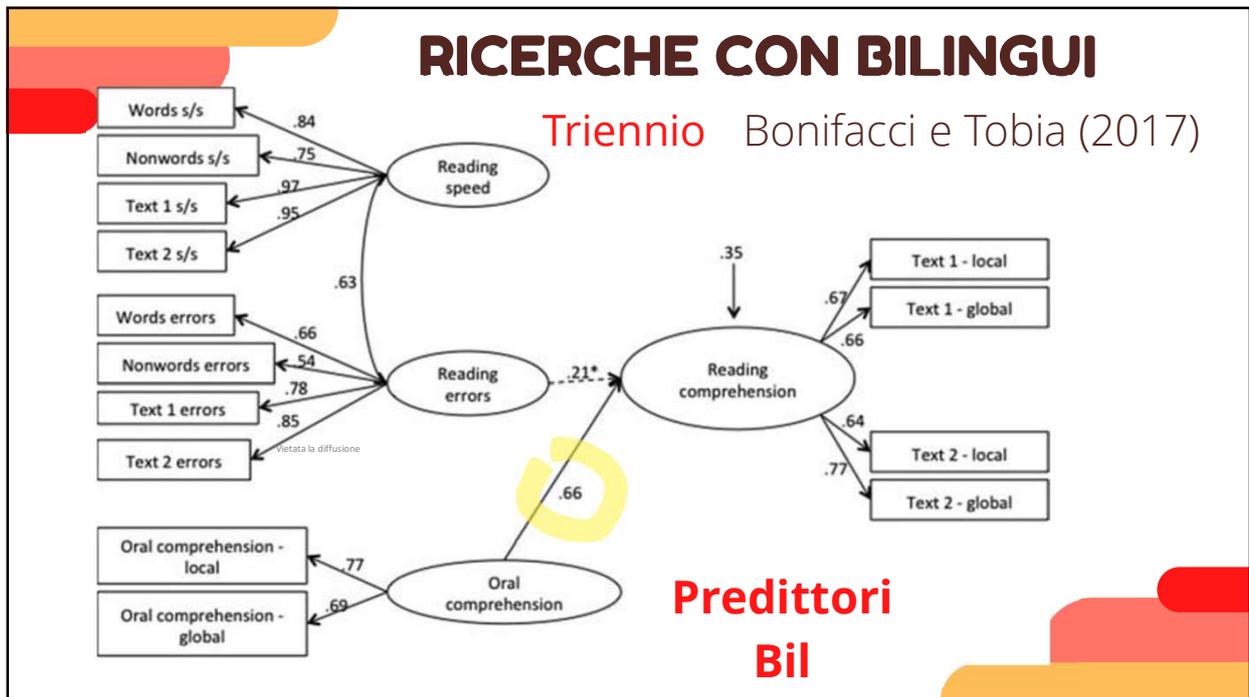
3

RICERCHE CON BILINGUI

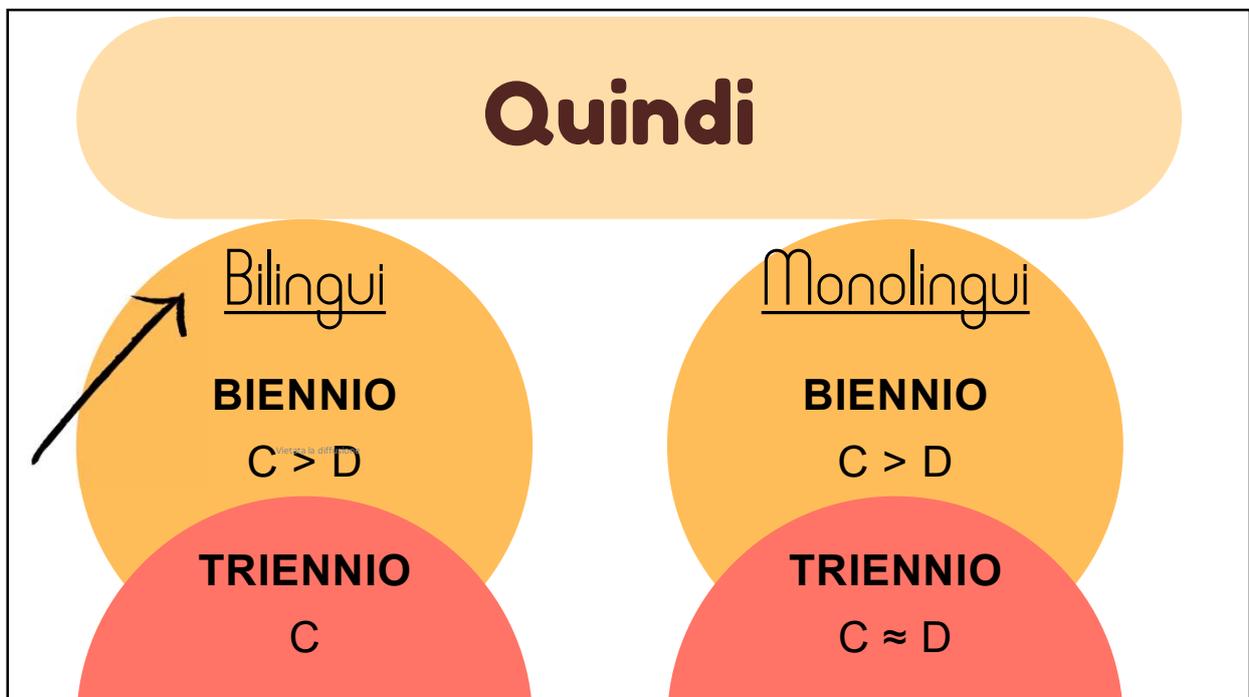
Biennio Bonifacci e Tobia (2017)



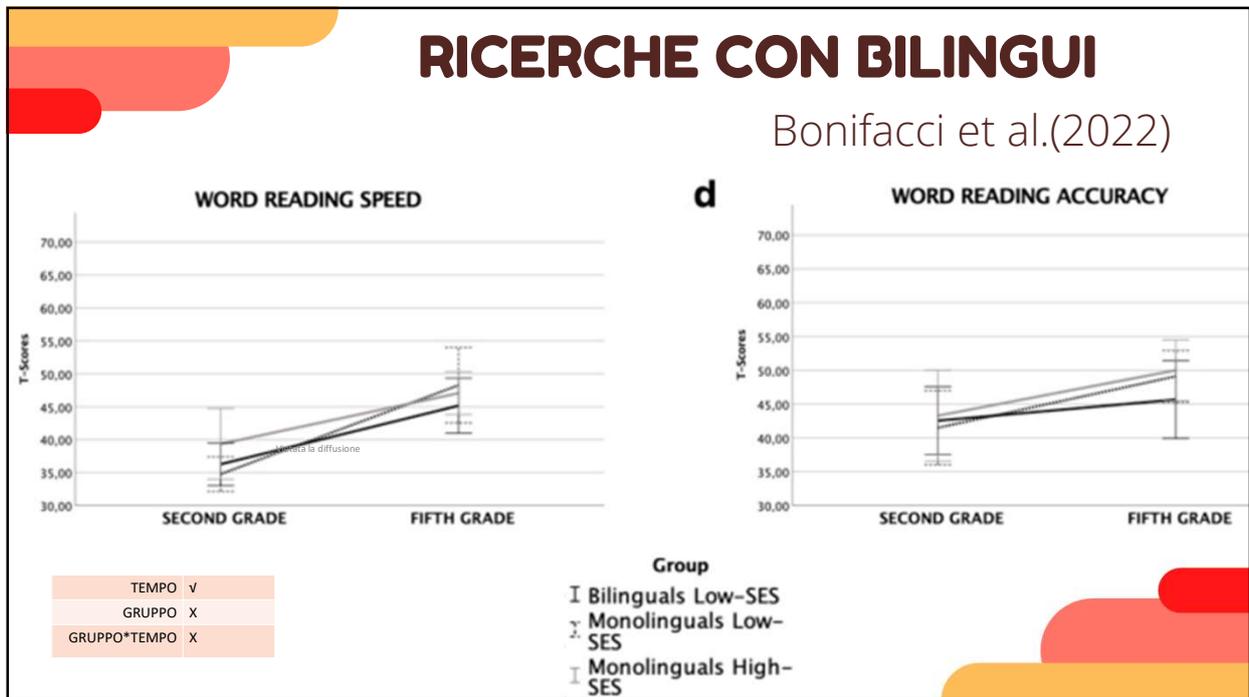
4



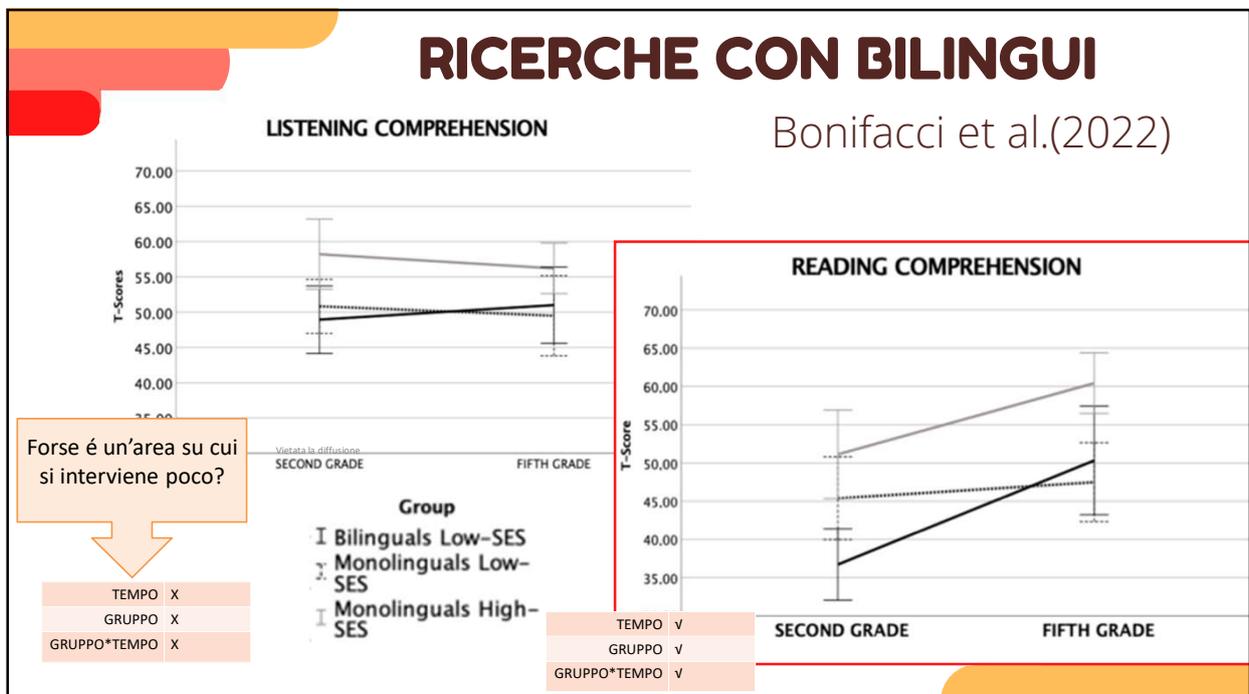
5



6



7



Forse é un'area su cui si interviene poco?

8

RICERCHE CON BILINGUI

≈ Papastefanou, Marinis, & Powell (2021)

Bilingui
Inglese-greco

<

Monolingui

- Comprensione orale
- Comprensione scritta

1 e 3
primaria

9

Quindi

Bilingui

Decodifica

Comprensione
Orale

Comprensione
del testo

Monolingui

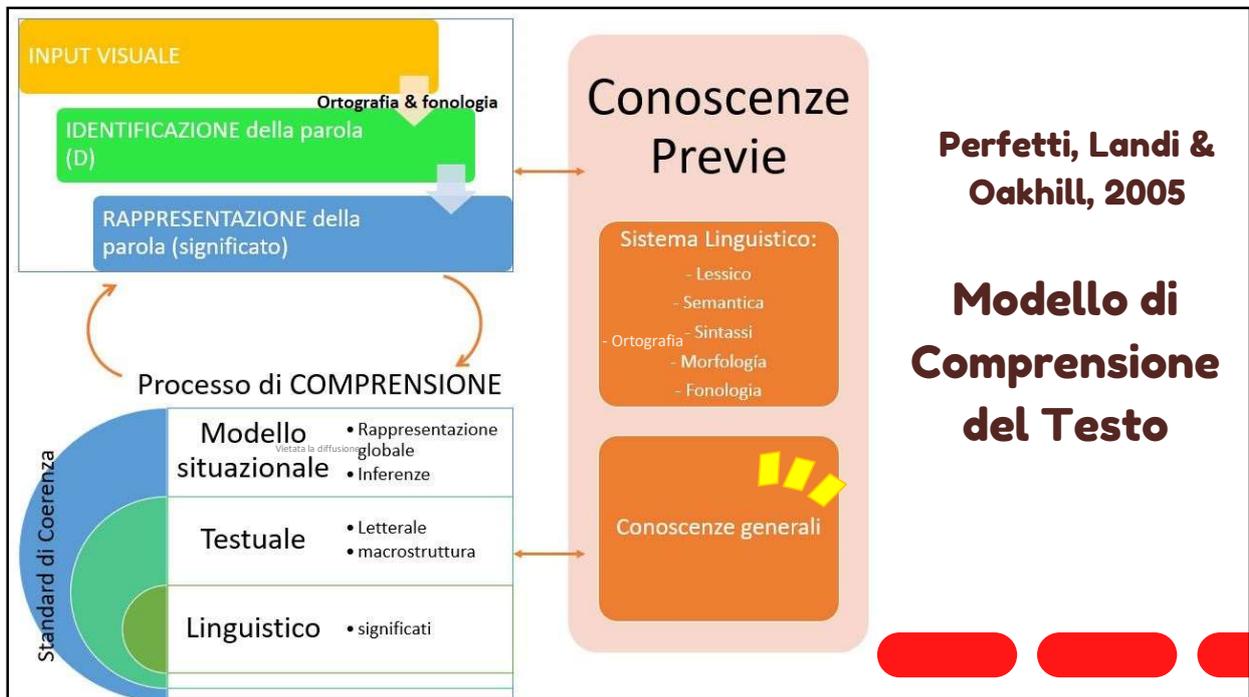
Decodifica

Comprensione
Orale

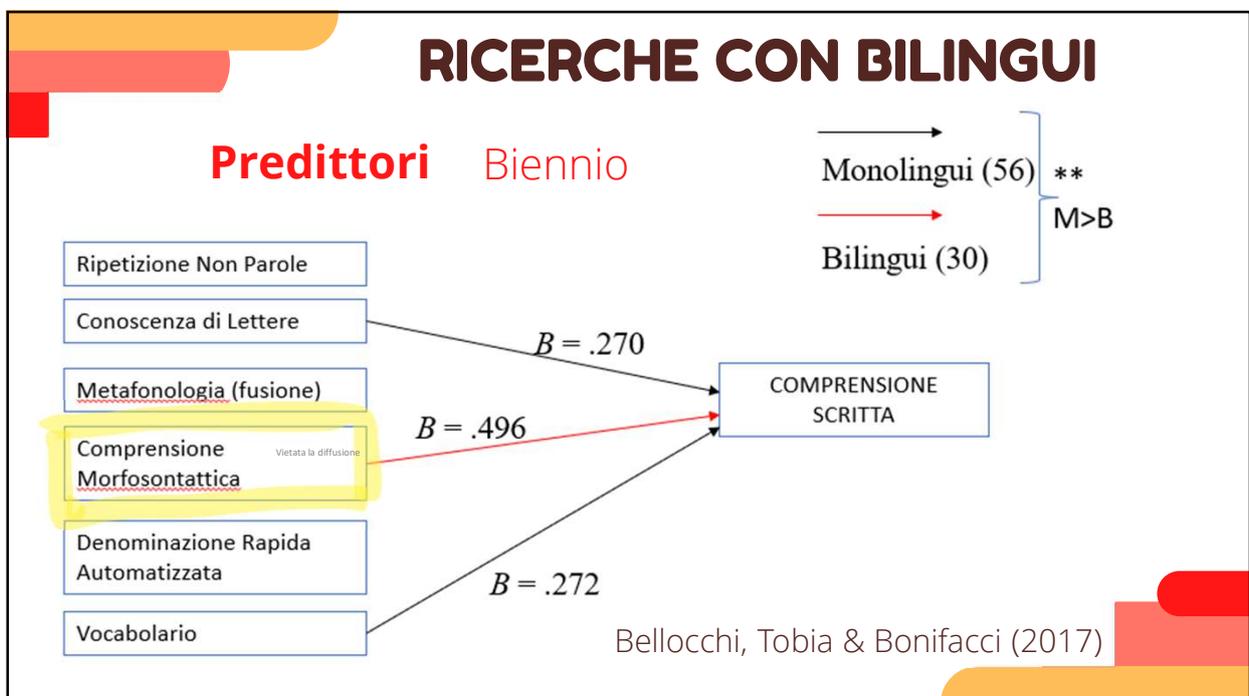
Comprensione
del testo

Attenzione al SES

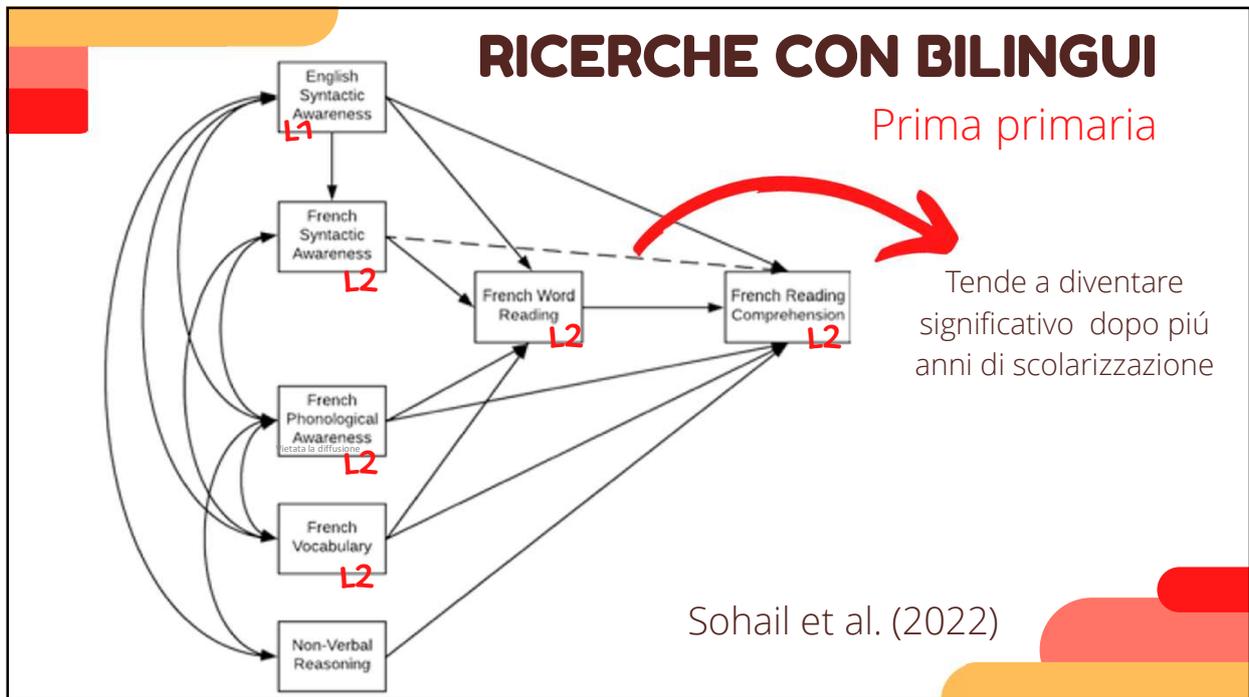
10



11



12



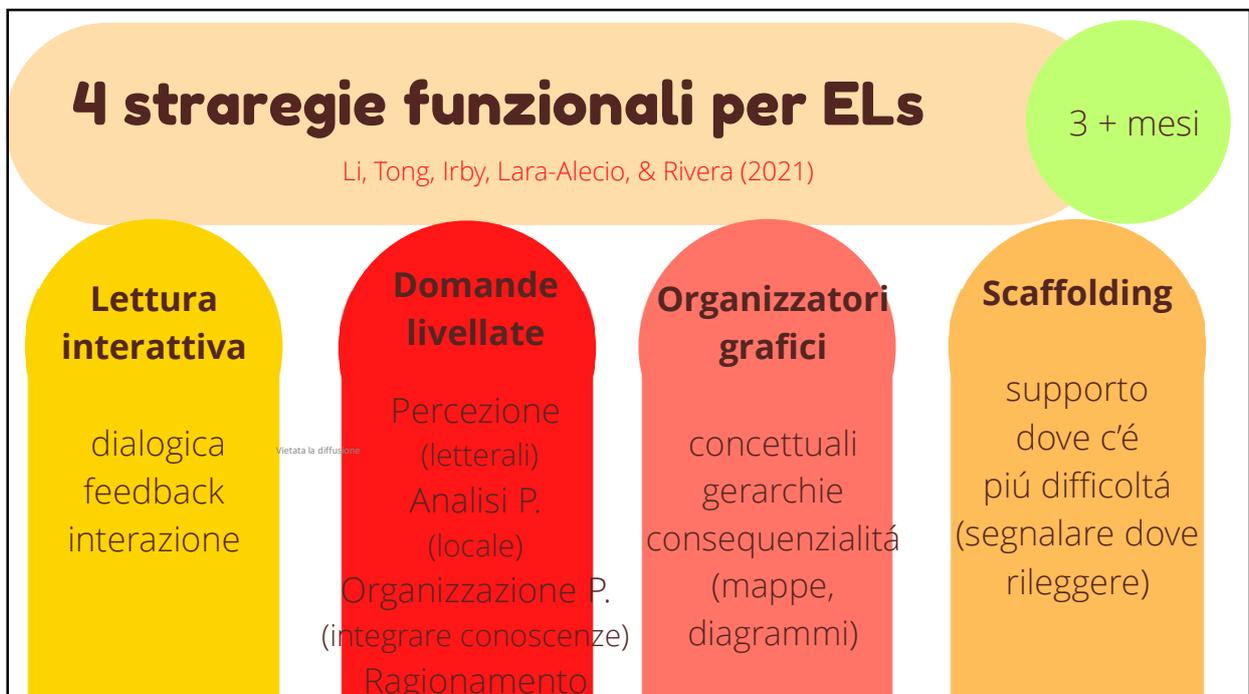
13



14



15



16

Implicazioni

- PARTIRE DAI PUNTI DI DEBOLEZZA
- SGUARDO EVOLUTIVO
- IL LAVORO SULLE STRATEGIE, AL DI LÀ DEL LINGUAGGIO, HA IL SUO PESO!
Vietata la diffusione
- TENER CONTO DELLE CONOSCENZE GENERALI -> POSSONO ESSERE DIVERSE!
- CREARE UN AMBIENTE CHE FAVORISCE LA RICERCA DI PAROLE SCONOSCIUTE

17

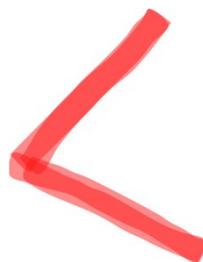
Punti di debolezza

Vocabolario

Sintassi

Comprensione Orale

Vietata la diffusione
Bilingui



Monolingui

Attenzione al SES → Bonifacci et al. (2022)

18



19

Se i palloncini scoppiassero, il suono non raggiungerebbe più la sua meta, perché il tutto verrebbe a trovarsi troppo lontano dal piano giusto. Anche una finestra chiusa impedirebbe al suono di arrivare dove deve arrivare, poiché la maggior parte degli edifici tende ad essere bene isolata. Dato che l'intera operazione dipenderebbe da un flusso continuo di elettricità, se il cavo si rompesse anche questo creerebbe dei problemi. Naturalmente l'individuo potrebbe urlare, ma la voce umana non arriva così lontano. Un ulteriore problema è che una corda dello strumento possa rompersi. Se ciò succedesse non ci sarebbe più accompagnamento al messaggio. E' chiaro che la situazione migliore richiederebbe una minore distanza. Allora ci sarebbero meno problemi potenziali. Meglio di tutto sarebbe se ci fosse contatto faccia a faccia

[Bransford e Johnson, 1972]

Comprendiamo

20

Se i palloncini scoppiassero, il suono non raggiungerebbe più la sua meta, perché il tutto verrebbe a trovarsi troppo lontano dal piano giusto. Anche una finestra chiusa impedirebbe al suono di arrivare dove deve arrivare, poiché la maggior parte degli edifici tende ad essere bene isolata. Dato che l'intera operazione dipenderebbe da un flusso continuo di elettricità, se il cavo si rompesse anche questo creerebbe dei problemi. Naturalmente l'individuo potrebbe urlare, ma la voce umana non arriva così lontano. Un ulteriore problema è che una corda dello strumento possa rompersi. Se ciò succedesse non ci sarebbe più l'accompagnamento al messaggio. E' chiaro che la situazione migliore richiederebbe una minore distanza. Allora ci sarebbero meno problemi potenziali. Meglio di tutto sarebbe se ci fosse contatto faccia a faccia

[Bransford e Johnson, 1972]

Comprendiamo

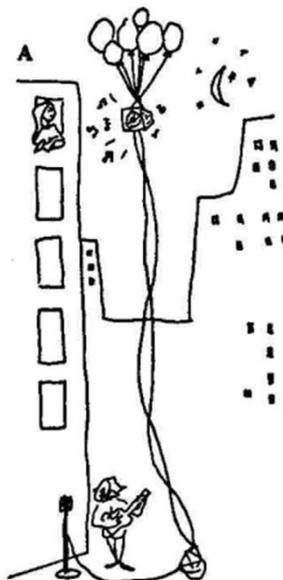
Con l'aiuto di parole chiave che ci portano ad attivare strategie

21

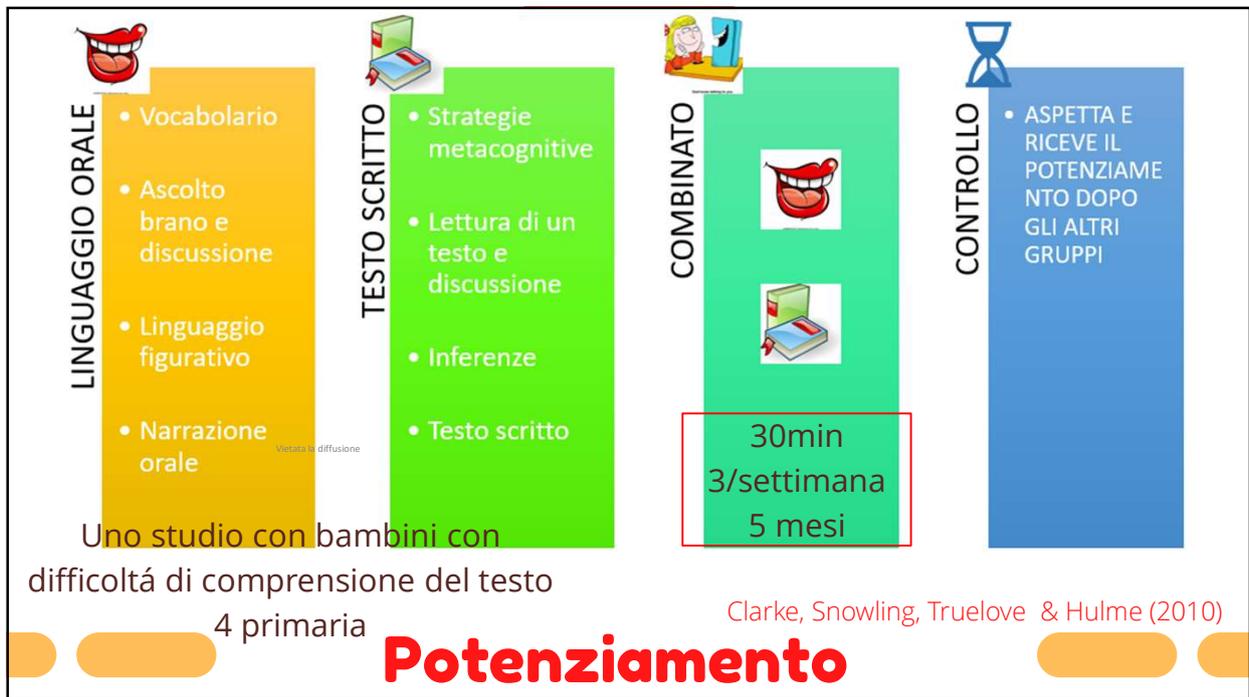
Se i palloncini scoppiassero, il suono non raggiungerebbe più la sua meta, perché il tutto verrebbe a trovarsi troppo lontano dal piano giusto. Anche una finestra chiusa impedirebbe al suono di arrivare dove deve arrivare, poiché la maggior parte degli edifici tende ad essere bene isolata. Dato che l'intera operazione dipenderebbe da un flusso continuo di elettricità, se il cavo si rompesse anche questo creerebbe dei problemi. Naturalmente l'individuo potrebbe urlare, ma la voce umana non arriva così lontano. Un ulteriore problema è che una corda dello strumento possa rompersi. Se ciò succedesse non ci sarebbe più l'accompagnamento al messaggio. E' chiaro che la situazione migliore richiederebbe una minore distanza. Allora ci sarebbero meno problemi potenziali. Meglio di tutto sarebbe se ci fosse contatto faccia a faccia

[Bransford e Johnson, 1972]

Comprendiamo



22



23



24

Parola del giorno: parole di **media difficoltà**, abbastanza frequenti ma con significati multipli. Es. Impaziente, Ruotare, Tipico, Persistente (no troppo facili, né termini tecnici)

- Hai sentito/visto questa parola?
- Come si pronuncia/scrive?
- Che cosa significa?
- Quando si può usare?
- > Dare una definizione
- > Aiuti visivi
- > Discutere esempi
- > Fare mappa cognitiva
- > Sinonimi contrari

Consiglio

Dare/porgere/ chiedere/ascoltare

CON(s)IGLIO

di classe

Potenziamento

25

Potenziamento: Testo Scritto

Clarke, Snowling, Truelove & Hulme (2010)

Strategie metacognitive

- Strategie metacognitive
- Lettura di un testo e discussione
- Inferenze
- Narrazione scritta

Rileggere

- Tornare indietro
- Pensare a voce alta
- Pensare con figure
- Spiegare e riflettere

Domande

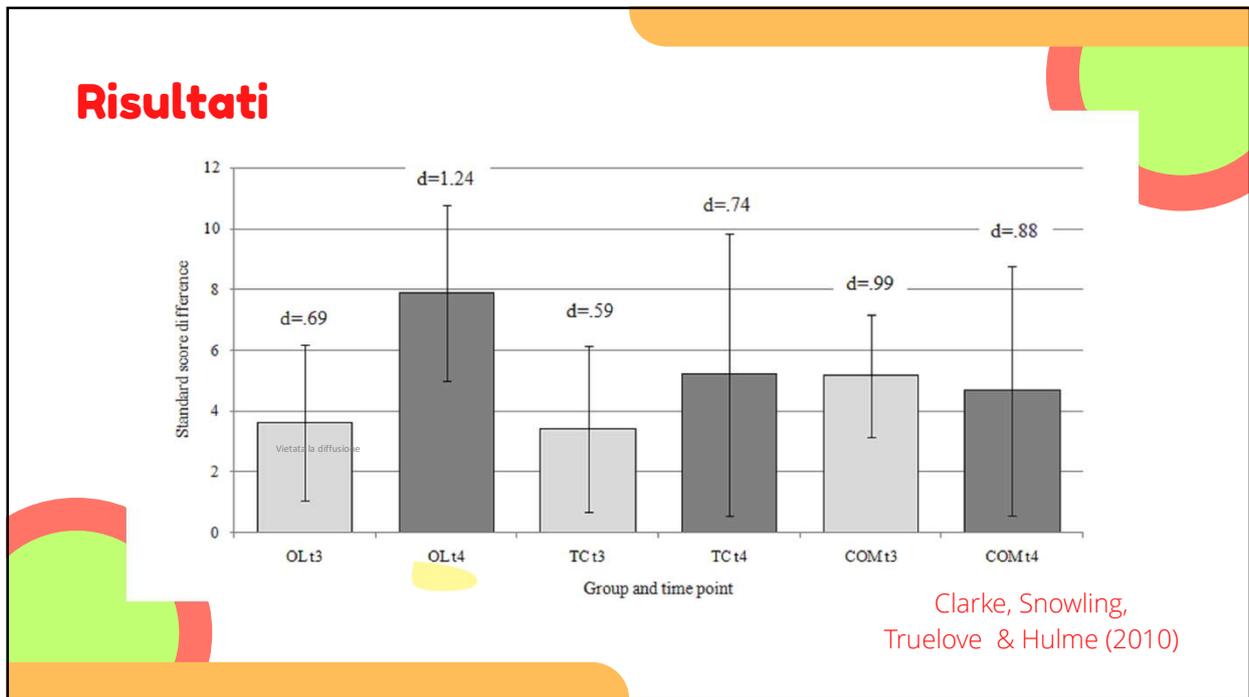
- Domande
- Chiarimenti (trovare parole/idee difficili + fare uso delle conoscenze)
- Riassunto -> con parole proprie
- Predizioni -> sul tema o cosa accadrà poi

Insegnamento Reciproco

Coesione (pronomi)

- Coesione (pronomi)
- Ponte (connettere parti del testo)
- Predittive
- Elaborative

26



27



28

Altre Strategie di potenziamento della comprensione del testo

Individuare personaggi, luoghi, tempi, azioni e motivazioni → Wh-questions

Scatto e blocco

↙ Continuo finché capisco, quando trovo qualcosa che non capisco mi blocco. Individuare, anche graficamente, i punti poco chiari (parola, struttura grammaticale complessa) -> scegliere un'azione: chiedo, sostituisco con altra parola per cercare di capire il significato, cerco, rileggo....

Fare domande che connettano con parti precedenti del testo

Parafrasare ↘
spiegare a qualcun altro

29

Altre Strategie di potenziamento della comprensione del testo

Attivare le conoscenze sul proprio stile di fronte a un testo + grandi

↘

- Che testi capisco più facilmente?
- A che richieste mi è più facile/difficile rispondere?
- Quali elementi nel testo facilitano la mia comprensione? (es. parole sottolineate/evidenziate, di immagini, frasi corte, etc.)
- Di cosa ho bisogno per capirlo meglio (es. rileggere alcuni punti, vocabolario, lettura veloce+lettura approfondita, etc.)

Attivare le conoscenze pre-esistenti

↘

Di cosa parlerà il testo?
Cosa so già?
Che parole potrei trovare?

30

Altre Strategie di potenziamento della comprensione del testo

Qual'è lo SCOPO? →
 Riassumere, rispondere a domande, memorizzare..

Condizioni di lettura →

- Dove: casa, scuola..
- Tempo: quanto?
- Strumenti a disposizione: schemi/disegni/appunti, vocabolario, compagni/adulti con cui discutere)



31

IDEE di attività

VOCABOLARIO

- Taboo: con parole di uso frequente -> fare, dire, andare, cosa
- Intensità: verbi (mangiare), emozioni
- Intuire il significato di parole dal contesto
- Parola del giorno



32

Un esempio..

Durante il banchetto di nozze per festeggiare il matrimonio tra il re Pelèo e la divinità marina Teti, la dea della **discordia** Eris, non invitata alla festa, lascia cadere tra i **convitati** una mela d'oro con su scritto: "Alla più bella" e così facendo crea una furiosa lite, di cui poiché dea della discordia, è molto soddisfatta

Quale significato ha la parola "convitati" ?

Cosa vuol dire discordia?

33

IDEE di attività

MORFOSINTASSI

- Si alzi chi... (frasi affermativo/negativo)
- Giochi con connettivi logici -> completa la frase
- Giudizi grammaticali
- Femminile/Maschile; Plurale/Singolare

34

Un esempio..

Legami logici tra frasi

causa o ragione	Obiettivo	risultato o conseguenza	Ordine di Tempo	Contrasto	Condizione	Aggiunta info/ Spiegazioni
perché, giacché, a causa di, dato che, infatti, in virtù, grazie a	per, con il fine di, con/allo lo scopo di <small>Vietata la diffusione</small>	così, perciò in questo modo, pertanto, quindi, la conseguenza è che, e il risultato è, per questa ragione	durante, nel frattempo, prima, dopo, all'inizio, alla fine, mentre	ma, anche se, tuttavia, nonostante in realtà, invece, però, anziché	purché, se,	oltre a, inoltre, cioè,

Sono stato invitato alla festa di Marika ma...

35

Un esempio..

Carmen **la** trovò nell'aula sotto al banco.

1. temperino
2. Gomma

Vietata la diffusione

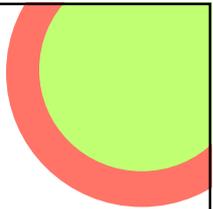
La gatta Penelope aspettano di fronte dalla porta di casa.

36

IDEE di attività

STRATEGIE

- Indovinelli "trova l'incoerenza" -> Es. idee contraddittorie..
- Associazioni: di idee/parole a cose/azioni/luoghi/personaggi
- Allenare alla struttura del testo



37

Un esempio..

Era nevicato tantissimo.
La gatta Penelope si sedette di fronte alla porta principale della casa, aspettando che qualcuno le aprisse per poter uscire e ripararsi dal freddo.

Vietata la diffusione



38



39